BC151 D3.2241

This comparative Dictionary of Bushman languages was begun in the year 1934 at the request of Professor Westermann, who was at time visiting South Africa.

It is an endeavour to collect all the Bushman words and forms of Bushman language written down and published by any authority. This has enabled me to give the great tribes of people by missionaries, traveller, hunters, officials, scattered over a large number of works, besides gathering together the unpublished material in Cape Town and elsewhere in the different Bushman languages.

In 1929 I published a small book "Comparative Vocabularies" of 7 Bushman languages giving the phonetical list of 70 English words, their equivalents in these Bushman languages with their variants, and a grammatical comparison. In this work I only took such words as of which I had the translations in more than one Bushman language, and dealt

A great ~~difficulty~~ in compiling the dictionary has been the question of ~~spel~~ orthography. ~~Many~~ Different values are given to the ordinary letters by various authors, and many different symbols have been used for the clicks & croaks.

As far as possible I have followed the values given by the International Phonetic Association for the ordinary sounds. For the clicks I have used the symbols ~~in used by most writers in Hottentot languages some the middle of last century, for the last 80 years~~, and used in writing Bushman by my father Dr Bleek and my aunt Miss L. C. Lloyd since 1870. Four of these symbols !, :!, ǂ, ǁ, had already been in use in Hottentot writing some 20 to 30 years earlier. To these four Dr Bleek added the symbol ⊙ to denote the lip click, & after his death Miss Lloyd used the symbol !! to denote the click between ! and ǁ, found in the !kung language. These two signs I use

only upon material ~~published~~ collected by Dr Bleek, Miss Lloyd, the Rev. T.S. Dornan & myself. To these languages I gave divided into three group, the South Northern and Central, and gave them each a number, as SI. SII, SIII. SIV, SV. SVI; NI, NII. NIII; CI & CII.

I have adopted this system for enumerating the languages and dialects comprised in this dictionary, but have had to extend it by additional numbers. ~~Thus~~ I give here a list of the various languages and dialects, and of the authors who have contributed words in each.

SI. the Ixam language spoken south of the Orange River in the Northern part of the C. Province both east and west. Contributors, Dr W. H. I. Bleek & Miss L.C. Lloyd, a large M.S. dictionary ~~Lovingtone~~ M. H. C. Lichtenstein. a list of words in "Reisen im südlichen Afrika 1803, 1804, 1805, 1806" Berlin

SIa, a short list. Of words from a Bushman in Dukhoon district sent to Miss Lloyd by Mr G.J. Anderson in 1878. It is our sole clue to the language spoken by Bushmen in the Southern half of the Cape Province.

SII. The Hn language spoken by the Bushmen of the Langebergen in Griqualand West, & the southern part